

Angleški izraz	Slovenski izraz	Pomen
Area blind	Območje slepega prinosila	Vodnik ve za okvirno lokacijo prinosila, ki ga pes ni videl, in mora do tja usmerjati psa.
Area of the fall	Območje padca	Mesto padca vidnega prinosila. Od psa se pričakuje, da bo stekel v bližnjo okolico padca prinosila, tam pričel z iskanjem in prinosilo tudi našel.
Air the dog	Prezračiti psa	Psu pred pričetkom dela omogočiti, da opravi potrebo in pretegne okončine.
Angling	Prečenje	Prečkati teren ali vstopiti v vodo po diagonalni.
Back/Go Back	Naprej/Še naprej	Verbalno povelje psu, ki usmerja psa stran od vodnika. Običajno skupaj z dvignjeno roko, vedno v ravni liniji v smer v katero gleda vodnik.
Back-to-back-singles	Posamični marki naprej-nazaj	Psa se pošlje po videno prinosilo, ko ga prinese, se ga posede v nasprotno smer, čemur sledi met drugega vidnega prinosila, ki ga mora pes prav tako prinesiti.
Balk/No go	Zastoj/Izogibanje	Pes obstane na stojišču in noče po prinosilo, ko mu je to naročeno.
Basics	Osnove	Začetne vaje, ki se jih pes nauči kot osnovo za nadaljnje delo: hoja poleg, odpoklic, sedi, naprej ter drži.
Baseball	Temelji usmerjanja	Začetne vaje usmerjanja na daljavo z besednimi in ročnimi signali: levo (left), desno (right) ter naravnost (back).
Behind	Zadaj	Izraz, s katerim se napove, da bo met vidnega prinosila ali strel v smeri slepega prinosila za našim hrbtom. Psa je treba obrniti v smer meta/strela, ne da bi mu pri tem zakrili pogled s svojim telesom, tj. če je pes na vodnikovi levi, se vodnik obrne v psa, pes pa se drži njegove leve noge.
Big Hunt	Veliki lov	Napaka, pri kateri pes ne steče v bližnjo okolico padca vidnega prinosila, temveč ga išče vsepovsod po lovišču.
Bird Boy	Metalec	Oseba, ki meče, polaga ali skriva prinosila.
Bird Launcher	Ptičji katapult	Izstreljevalna naprava, uporabna za poljubne oblike prinosil, ki deluje po principu katapulta iz zaprte kamre.
Bird Station	Ptičja postaja	Kombinacija metalca (bird boy) in strelca (gunner). Načeloma je lahko tudi oboje v eni osebi.
Blank/Training/Starter's Pistol	Štartna pištola	Pištola, ki je narejena za streljanje s slepimi naboji.
Blind	Slepo prinosilo	Prinosilo na lokaciji, za katero ve

		vodnik, pes pa ne.
Blind Retrieve	Prinašanje slepega prinosila	Vodenje psa do slepega prinosila s pomočjo glasu, piščalke ter znakov z rokami.
Blind Tape	Nevidni trak	Fluorescentno oranžen trak, s katerim označimo lokacijo slepega prinosila. Pes te barve naj ne bi videl.
Blink	Mežik	Pes pride do prinosila, ga vidi a ne pobere, temveč nadaljuje z iskanjem.
Bolt	Pobeg	Pes zapusti vajo neupoštevajoč povelja, da se ustavi ali vrne do vodnika.
Bolter	Ubežnik	Pes, ki zapusti vodnika med vajo.
Break/Running in	Utekanje	Pes steče po prinosilo, preden ga vodnik pošlje.
Bumper/Dummy	Prinosilo	Plastično ali platneno prinašalsko prinosilo različnih barv, tež in velikosti. Standardna teža je 500 g in barva zelena.
Cast/Directional Cast	Usmerjanje/Usmeritveno povelje	Usmerjanje psa s pomočjo besednega povelja in/ali roke oziroma telesa, potem ko je bil ustavljen s piščalko.
Cast refusal	Zavrnitev usmerjanja	Pes ne gre v smer, ki jo zahteva vodnik.
Channel Blind	Slepo prinosilo v kanalu	Slepo prinosilo v ozkem vodnem kanalu, ki ima v bližini breg na obeh straneh, tako da je za psa mikavno, da zapusti vodo in preide na kopno.
Cheating	Goljufanje	Napaka, pri kateri se pes izogne rastju ali oviram na poti do prinosila in zaradi tega skrene iz zahtevane smeri.
Close angle entry	Poševni vstop	Če mora pes vstopiti v vodo pod kotom.
Cold set-up	Mrzla situacija	Vaja, katere koncept pes že pozna, vendar ga zadnje čase ni treniral.
Cold blind	Mrzlo slepo prinosilo	Slepo prinosilo, glede katerega pes nima najmanjšega pojma, kje bi lahko bilo (nevidno, neslišno in na lokaciji, kjer pes še ni bil oziroma nikoli pred tem ni nič našel in ga tudi ne more spominjati na nobeno dotlej znano lokacijo).
Cold Honor	Mrzla počastitev	Ko se od psa zahteva, da z mirnim in tihim sedenjem počasti delo drugega psa, pri čemer sam pred tem še ni dobil priložnosti za delo.
Controlled Break/Controlled running in	Nadzorovano utekanje	Ko pes steče po prinosilo preden ga vodnik pošlje, vendar ga je mogoče takoj zaustaviti in odpoklicati.
Cover	Podrast	Trava, grmovje in drugo pohodno rastlinje, ki vpliva na razporeditev vonja, vidljivost in prehodnost.
Creep	Plazenje	Pes, odložen na prostoru ali sede, se po malo premika v želeno smer, misleč da bo njegov premik ostal neopažen.

Cue	Namig	Beseda oz. gesta vodnika, uporabljena kot namig psu pri delu (na primer: posebna beseda za vstop v vodo ali za prehod čez oviro, znak da se v bližini nahaja slepo prinosilo ipd.).
Delayed mark	Zapoznelo vidno prinosilo	Prinosilo, ki je vrženo šele, ko je pes že prinesel enega ali več od pred tem vrženih vidnih prinosil. Po metu zapoznelega prinosila se psa najprej pošlje še po enega ali več predhodnih prinosil, šele na koncu pa po zapoznelo prinosilo.
Delayed triple	Zapoznili trojček	Vsega skupaj so vržena tri vidna prinosila z vmesno časovno prekinitvijo (npr. za simulacijo klica rac). Najprej je vrženo eno ali dva prinosila, nato sledi prekinitiv, za prekinitvijo pa padejo še preostala prinosila. Ko vsa tri prinosila ležijo, se pes loti dela.
Disturb the Hunt	Motenje lova	Glasno vodenje ali glasnost, gonja ter neukročenost psa, ki vznemirjajo okolje.
Diversion/Distracton	Diverzija/Motnja	Odvračanje pozornosti psa z diverzijami in motnjami (strel, met prinosila, premikanje človeka, govorjenje, vpitje...) med njegovim delom. Včasih so to zapoznala vidna prinosila, drugič nepomembni dogodki, ki jih je treba ignorirati.
Double	Dvojček	Dve zaporedni vidni prinosili ali dve hkratni slepi prinosili.
Double mark	Dvojni mark	Dve vidni prinosili, ki padeta eno za drugim, preden se pes loti dela.
Dry gun/Dry pop	Suha puška/Suhi strel	Strelec, ki s strelom zmoti pozornost psa, hkrati pa se ne zgodi nič drugega. Lahko v bližini leži slepo prinosilo, ali pa tudi ne.
Dummy Launcher	Izstreljevalna naprava	Ročna naprava za izstreljevanje posebej zanjo prirejenih prinosil. Hkrati lahko tudi simulacija puške.
Dummy Trial	Preizkušnja s prinosili	Preizkušnja za prinašalce, ki simulira lov na angleški način s prinosili.
Entry	Vstop	Mesto vstopa psa v vodo, goščavo...
Establish a hunt	Začeti s preiskavo mikrolokacije	Pes v območju, kjer misli, da je padlo prinosilo, ali katerega mu nakaže vodnik, začne preiskavo terena.
Fall	Padec	Mesto padca prinosila na suhem ali v vodi.
Field	Lovišče	Področje za lov in gojitev divjadi.
Field Work	Lovsko delo	Treningi v naravi, izven domovanja psa.
Flare	Švigniti iz linije	Ko pes med tekom namenoma skrene iz ravne linije, po kateri je bil poslan,

		zaradi neprijetnosti, ki jih povezuje z lokacijo v tej smeri.
Flash marking	Bežno pomnjenje	Pes le ošine padec prinosila, nato pa preusmeri pozornost drugim. To se lahko zgodi, ko pes pričakuje dvojčka ali trojček.
Flat throw	Raven met	Vidno prinosilo, vrženo vodoravno, v precej sploščenem loku.
Flower Pot Marks/ /Momma/Poppa/Fountain	Vodomet	Dve vidni prinosili vrženi zaporedoma iz istega izhodišča v različne smeri.
Free Search / Quartering	Prosto iskanje	Psa se pošlje v določeno širše območje, v katerem mora pes ostati in ga samostojno in sistematično preiskati. Ne vodnik ne pes ne vesta, kje v tem območju so skrita prinosila.
Freezing/Freeze on the Bird	Zamrznitev pri predaji	Pes, ki ob predaji zamrzne in noče spustiti prinosila na povelje.
Gallery	Občinstvo	Gledalci na preizkusu. Ostati morajo v območju, ki ga določi sodnik ter biti tiho, ko pes dela. Po delu se lahko ploska tj. ko je pes prinesel vse in se ga več ne ocenjuje.
Go Bird/Dummy	Dovoljena ptica/prinosilo	Vidno prinosilo, ki pade v kombinaciji večih prinosil in po katerega gre lahko pes neposredno zatem, ko pade.
Gift	Darilo	Termin, ki opisuje preizkus ali serijo, v kateri sodniki nastavijo psom, katerih lastniki pričakujejo določene težave, nekaj, zaradi česar opravijo test brez problemov.
Gun station	Strelišče	Mesto, kjer je eden ali več strelcev, ki streljajo in mečejo prinosila.
Gunner	Strelec	Oseba, ki strelja. Ob tem lahko tudi meče prinosila.
Gunshy	Streloplak	Pes se boji puške ali strela iz puške.
Handle	Vodenje	Usmerjanje psa na prinosilo s piščalko, glasom in telesnimi znaki.
Handler	Vodnik	Oseba, ki vodi psa.
Hand Signals	Znaki z rokami	Različni gibi z rokami (dlanjo in celotno roko), ki psu sporočijo, kako ravnati.
Happy Dummy/Happy Bumper	Veseljak	Pes je za nagrado ali vzpodbudo poslan po prinosilo, ko je le-to še v zraku.
Hard Mouth	Premočan prijem	Pes pri pobiranju ali držanju prinosila tega z zobmi preveč stisne.
Hazard	Tveganje/Nevarnost	(1) Ovira na poti do prinosila npr. težko prehodno rastje, težaven teren, poševni vstop v vodo, vidna prinosila v bližini... (2) Nekaj, kar lahko ogrozi varnost psa med delom.
Hidden Gun	Skrita puška	Metalec, ki ga pes ne vidi, vrže vidno prinosilo. Pes le sliši strel ali ustrezen

		zvok ter vidi padec prinosila.
Hold	Drži	Povelje psu, naj mirno, brez pregrizavanja drži prinosilo vse do povelja, naj spusti.
Holding Blind	Zastirna ponjava	Platnena ponjava kamuflažnih barv, ki se uporablja za zakrivanje metalcev in strelcev ali da se onemogoči čakajočemu psu, da bi videl preizkus preden je na vrsti.
Honor	Počastitev	Ko se od psa zahteva, da z mirnim in tihim sedenjem počasti delo drugega psa.
Indent	Zajeda	Prinosilo, katerega lega je v primerjavi z lego drugih prinosil v polju najbližja, tako da mora pes pred tem prinosilom in za njim potegniti bistveno dlje v polje, da je uspešen.
Keep the line	Drži vrsto	Opozorilo vodnikom, naj ostanejo v ravni vrsti pri skupnem premiku, to je da ne prehitevajo ali zaostajajo.
Key bird/dummy	Ključno prinosilo	Prinosilo, ki bo po vsej verjetnosti najzahtevnejše izmed večih videnih prinosil.
Land Blind	Kopensko slepo prinosilo	Slepo prinosilo, ležeče in dostopno po kopnem.
Line	(1) Stojišče (2) Linija	(1) Začetna/Izhodiščna točka. (2) Ravna črta od izhodišča do prinosila.
Lining	Naravnavanje	Nameščanje psa v ustrezen položaj za štart po videno ali slepo prinosilo.
Mark	Videno prinosilo/Mark	Prinosilo, ki ga je pes videl leteti in pasti.
»Mark«	Pazi	Namig psu naj bo pripravljen in pozoren, ker se bo nekaj zgodilo.
Marking test	Preizkus pomnjenja	Preizkus zmožnosti pomnjenja padcev videnih prinosil.
Memory	Prinosilo po spominu	Videno prinosilo, po katerega se psa pošlje s časovnim zamikom, med katerim pes dela druge stvari.
Multiple mark	Več vidnih prinosil	Zaporedno je vrženih več vidnih prinosil, preden se psi lotijo dela.
Order of Retrieves	Vrstni red prinašanj	Na preizkušnjah in testih sodnik določi vrstni red prinašanj večih videnih prinosil. Sodnik lahko zahteva od vodnika, da sam izbere vrstni red prinašanj, ali zahteva prinašanje skritega prinosila pred vsemi videnimi ipd..
Over&Under/In-line marking	Nad in pod/Marka v liniji	Dve vidni prinosili, ki padeta v ravni liniji od psa, eno bližje, drugo dlje.
Over	Čez	Namig psu, naj preide navidezno ali dejansko prepreko ter nadaljuje delo na drugi strani.

Pattern Blinds	Vzorčna slepa prinosila	Slepa prinosila, položena na za psa predvidljiv način ali na znano lokacijo.
Pig/Piggy Dog	Polž	Počasen, nezainteresiran prinašalec.
Pin	Žebljico na glavico	Ko pes na videno prinosilo steče direktno do njega in ga pobere brez predhodnega iskanja.
Poison Bird/Dummy	Strupena ptica/prinosilo	Vidno prinosilo, ki ga mora pes pustiti, da uspešno zaključi nalogo, ki je običajno prinašanje slepega prinosila.
Pop/Popping	(1) Zastoj (2) Pokanje	(1) Pes se ustavi in pogleda vodnika za pomoč in usmerjanje, ne da bi vodnik od njega to zahteval. (2) Strel s puško ob sočasnem metu prinosila.
Punch Bird/Dummy	Prebitna ptica/prinosilo	Prinosilo, katerega lega je v primerjavi z lego drugih prinosil v polju najbolj oddaljena, tako da se mora pes prebiti mimo lokacij bližnjih prinosil dlje v polje, da ga dobi.
Quad	Četverček	Kot dvojček, trojček, le da so vržena štiri prinosila, ki so videna ali slepa.
Recast	Ponovno pošiljanje	Drugi poizkus pri pošiljanju psa po prinosilo iz stojišča.
Rerun	Ponovni tek	Pes opravlja isti preizkus še enkrat zaradi težave, ki je onemogočila, da bi bil pes ocenjen.
Run Order	Vrstni red tekmovalcev	Na preizkusih se žreba vrstni red tekmovalcev.
School or Schooled	Všolati	S predhodno vajo vtisniti psu v spomin lokacijo prinosila, preden se ga pošlje ponj v težji kombinaciji z drugimi prinosili.
Secondary Selection	Druga izbira	Ko vodnik odloči, katero prinosilo bo pobrano naslednje.
Sight Blind	Vidno slepo prinosilo	Slepo prinosilo, ki ga pes vidi s stojišča, preden ga pošljemo ponj.
Single	Enojček	Posamično videno ali slepo prinosilo.
Single mark	Posamični mark	Vrženo je le eno prinosilo, ki ga pes vidi pasti.
Splash Water/Running Water	Plitvina	Voda, ki je ravno dovolj plitka, da pes brodi po njej in ne plava.
Steady (steadiness)	Samoobvladljiv (samokontrola/samoobvladovanje)	Kljub padanju prinosil, strelom ter drugim vznemirljivim dogodkom pes ostane v poziciji ali gibanju, ki mu jih poveljuje vodnik, dokler mu ne veli drugače.
Style	Stil	Način psa, kako prinaša, kako gre po skrita prinosila, kako vstopa v vodo, hitrost in vztrajnost nakazujejo veselje do dela.
Switching/Shopping	Menjavanje/Nakupovanje	(1) Psa se pošlje po določeno videno prinosilo, ki ga začne iskati, nato pa

		zapusti lokacijo tega prinosila in začne iskati na lokaciji drugega prinosila, ki ga najde namesto prinosila, po katerega je bil poslan. (2) Spuščanje prinosila zaradi drugega prinosila v bližini.
Test Dog	Testni pes	Pes, ki opravi vajo pred začetkom testa/tekme, da se pokaže vodnikom, kaj se pri vaji zahteva, preizkusi mehaniko in ustvari enakovredne pogoje za vse pse.
Tight Hunt	Osredotočen lov	Ko pes steče na mesto padca in po kratkem iskanju v bližini padca najde prinosilo.
Triple	Trojček	Tri videna ali slepa prinosila.
Triple mark	Trojni mark	Tri vidna prinosila, vržena zapovrstjo eno za drugim, tako da vsa tri ležijo, preden se pošlje psa po prvega.
Walking Singles	Posamični marki z odhodom metalca	Metalec vrže vidno prinosilo, po katerega pošljemo psa. Med tekom po prinosilo se metalec umakne stran od prinosila. Pes mora premik metalca ignorirati in ostati skoncentriran na prinosilo.
Walk Up	Skupni premik	Izraz, s katerim povemo, da se celotna družina začne počasi pomikati naprej v ravni vrsti do prvega strela oz. do prvega padca prinosila, ki mu jih lahko sledi še več. Med skupnim premikom se pričakuje od psa, da se bo ob prvem vidnem prinosilu in/ali strelu ustavil, se po možnosti usedel, in obmiroval v tem položaju dokler od vodnika ne dobi morebitnih drugačnih povelj.
Water blind	Slepo prinosilo v vodi	Prinosilo, ki ga pes ni videl pasti in do katerega ga je treba usmerjati večinoma po vodi.
Water honest	Nadaljevanje gibanja v ravni liniji, tudi ko pot prečka voda	Pes se ne ogne vodi, čeprav se morebiti zdi lažja pot, če gre naokoli. To je lahko problem pri vstopih v vodo od daleč, ko se psu zdi, da je jezero majhno in je lažje priti do prinosila, če gre okoli, ter pri vstopih pod kotom, ko mu je ponovno lažje, če gre še nekaj časa po kopnem, kot če bi vstopil v vodo takoj, ko se ji približa.
Water refusal	Zavrnitev vstopa v vodo	Pes ne gre v vodo, ko bi moral.
Whistle refusal	Zavrnitev povelja s piščalko	Pes se ne odzove na piščalko.
Working Test	Delovni test	Delovni test v prinašanju na prinosila. Test je sestavljen iz vsaj štirih vaj, ki so enake za vse pse v posameznem razredu.
Yard Work	Delo doma	Treningi v kontroliranem okolju

		domovanja psa.
--	--	----------------